



## Europass Lebenslauf

### Angaben zur Person

Nachname(n) / Vorname(n) **Di Salvo Eleonora**  
Adresse Weinberg 1, 39261 Zerst (Deutschland)  
Telefon 00393490897335 Mobil | 004917635890735  
E-Mail disalvo.eleonora@gmail.com  
Staatsangehörigkeit Italienisch  
Geburtsdatum 26/06/1987  
Geschlecht Weiblich

### Gewünschte Beschäftigung / Gewünschtes Berufsfeld

**Dolmetscherin und Uebersetzerin**

### Berufserfahrung

Zeitraum 08/08/2011 - 29/08/2011  
Beruf oder Funktion Au-pair  
Name und Adresse des Arbeitgebers Jenny Holmes  
Meadow Cottage, Worlingworth (Woodbridge) (Vereinigtes Königreich)

Zeitraum 01/07/2011 - 25/07/2011  
Beruf oder Funktion Übersetzerin  
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten Proof-reading  
Übersetzung  
Terminologearbeit (Trados 2007)  
Name und Adresse des Arbeitgebers Enjoy di Gioia Stefania  
Via Marconi Guglielmo, 24, 33080 Porcia (PN) (Italien)  
Tätigkeitsbereich oder Branche Übersetzung

Zeitraum 10/10/2010 - 31/07/2011  
Beruf oder Funktion Übersetzerin mit Englisch, Deutsch, Französisch und Spanisch  
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten Dolmetscher, Übersetzer, Project Manager, Kundenberaterin  
Name und Adresse des Arbeitgebers Palazzetti Lelio SPA  
Via Roveredo 103, 33080 Porcia (PN) (Italien)  
Tätigkeitsbereich oder Branche Heizung, Kaminöfen

Zeitraum 19/07/2011 →  
Beruf oder Funktion Übersetzerin  
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten Frei Mitarbeit  
Name und Adresse des Arbeitgebers Global Dil Merkezi  
Bag. Dat. Cat. Mine Sok Campali Apt. 212,, 34740 Suadive/Istanbul/TR (Turkei)  
Tätigkeitsbereich oder Branche Übersetzung

Zeitraum	16/06/2011 →
Beruf oder Funktion	Übersetzerin
Name und Adresse des Arbeitgebers	AIEL Associazione Italiana Energie Agroforestali Via M. Fortuny n° 20, 000196 Rome (Italien)
Zeitraum	24/06/2011 →
Beruf oder Funktion	Übersetzerin
Name und Adresse des Arbeitgebers	Intercultural Elements- Anja Galvao Weissestrasse 5, 04299 Leipzig (Deutschland)
Zeitraum	15/03/2011 - 19/03/2011
Beruf oder Funktion	Dolmetscherin, Hostess
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Info-Empfang bei der ISH Frankfurtermesse
Name und Adresse des Arbeitgebers	Palazzetti Lelio SPA Via Roveredo 103, 33080 Porcia (PN) (Italien)
Zeitraum	03/03/2011 →
Beruf oder Funktion	Übersetzerin
Name und Adresse des Arbeitgebers	Globe SRL Via Vellani Marchi 20, Modena (Italien)
Zeitraum	08/01/2011 - 01/06/2011
Beruf oder Funktion	Dolmetscherin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Frei Mitarbeit
Name und Adresse des Arbeitgebers	OVB Via San Giuliano 37, 33170 Pordenone (Italien)
Tätigkeitsbereich oder Branche	Erbringung von Finanz- und Versicherungsdienstleistungen
Zeitraum	20/11/2010 →
Beruf oder Funktion	Übersetzerin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Frei Mitarbeit
Name und Adresse des Arbeitgebers	Ex Border Association Via Mameli 12, Gorizia (Italien)
Zeitraum	19/11/2010 - 20/11/2010
Beruf oder Funktion	Dolmetscherin
Name und Adresse des Arbeitgebers	Ex Border Association Via Mameli 12, Gorizia (Italien)
Zeitraum	06/11/2010 - 10/03/2011
Beruf oder Funktion	Übersetzerin
Name und Adresse des Arbeitgebers	Linguae Mundi Viale Grigoletti, 72/D, 33170 Pordenone (Italien)
Zeitraum	16/09/2010 →
Beruf oder Funktion	Dolmetscherin- Praktikum
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Simultandolmetscherin bei der Konferenz "Sprache und Identität der Minderheiten"
Name und Adresse des Arbeitgebers	Universität Mainz Germersheim (Deutschland)

Zeitraum 10/07/2010 - 10/08/2010  
Beruf oder Funktion Dolmetscherin  
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten Beratung für deutsche und englische Touristen auf der Insel Elba  
Name und Adresse des Arbeitgebers Justfriends  
Via Agrelli7, 80144 Napoli (Italien)

Zeitraum 11/05/2010 - 11/05/2010  
Beruf oder Funktion Simultandolmetscherin  
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten bei der Konferenz "Klimawandel"  
Name und Adresse des Arbeitgebers Universität Udine  
Via Diaz 5, Gorizia (Italien)

Zeitraum 02/01/2010 - 30/03/2010  
Beruf oder Funktion Übersetzerin  
Name und Adresse des Arbeitgebers Babelyou  
Hainstr. 9., 04109 Leipzig (Deutschland)

Zeitraum 02/06/2009 - 27/07/2009  
Beruf oder Funktion Übersetzerin  
Name und Adresse des Arbeitgebers Transmedia  
Piazza vittoria, Gorizia (Italien)

Zeitraum 05/12/2008 - 27/01/2009  
Beruf oder Funktion Übersetzerin, Sekretärin, Assistentin  
Name und Adresse des Arbeitgebers Zenith One- Miceli Letizia  
Catania (Italien)

## Schul- und Berufsbildung

Zeitraum 10/09/2008 - 06/07/2010  
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation Universitätsabschluss- Dolmetscher  
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung Universität Udine  
Gorizia (Italien)  
Stufe der nationalen oder internationalen Klassifikation Note: 110/110 cum laude (die höchste Auszeichnung in Italien)

Zeitraum 07/11/2010 - 31/07/2011  
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten Kurse: Außenhandel und PM  
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung Industrieverein und Palazzetti Lelio SPA  
Pordenone (Italien)

Zeitraum 20/01/2011 - 18/04/2011  
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation Kurs: Finanz  
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung OVB  
(Italien)

Zeitraum 18/05/2011 - 18/05/2011  
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation Interpreters' accreditation test

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Europäische Kommission Bruxelles (Belgien)
Zeitraum	01/09/2010 - 30/09/2010
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Dolmetscherkurs
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Universität Mainz Germersheim (Deutschland)
Zeitraum	29/09/2009 - 31/03/2010
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	ERASMUS STUDIUM
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Universität Leipzig Leipzig
Zeitraum	14/09/2005 - 14/07/2008
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Bachelor: Übersetzer
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Universität Messina Messina (Italien)
Zeitraum	28/01/2008 - 22/02/2008
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Kurs für Dolmetscher und Übersetzer
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Short Course in Specialized Translation and Interpreting
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	London (Vereinigtes Königreich)
Zeitraum	01/03/2004 - 26/03/2004
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Kurs: Spanisch
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Cursos de lengua y cultura espanolas para extranjeros
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Universidad de Alicante Madrid (Spanien)
Stufe der nationalen oder internationalen Klassifikation	9,5 Nivel sobreavanzado- Fortgeschritten
Zeitraum	01/10/2002 - 20/10/2002
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Austausch
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Bressuire (Frankreich)
Zeitraum	10/09/2000 - 15/07/2005
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Abitur - Sprachwissenschaft
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Lombardo Radice Catania (Italien)
<b>Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen</b>	
Muttersprache(n)	<b>Italienisch</b>

Sonstige Sprache(n)

Selbstbeurteilung

Europäische Kompetenzstufe (\*)

**Englisch**

**Deutsch**

**Französisch**

**Spanisch**

Verstehen				Sprechen				Schreiben	
Hören		Lesen		An Gesprächen teilnehmen		Zusammenhängendes Sprechen			
C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung
C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung
B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung
B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung	B2	Selbstständige Sprachverwendung

(\*) [Referenzniveau des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen](#)

Soziale Fähigkeiten und Kompetenzen

Teamgeist

- Freude am Umgang mit Menschen aller Nationalitäten
- Offenheit und Kommunikationsfähigkeit
- Schnelle Auffassungsgabe

Organisatorische Fähigkeiten und Kompetenzen

Ausgeprägtes Organisationstalent, das bereits während der Arbeit bei der Firma Palazzetti sehr geschätzt wurde.

Technische Fähigkeiten und Kompetenzen

Bei der Palazzetti und der Übersetzungsagentur Enjoy wurde die technische Terminologie sehr geschätzt .

IKT-Kenntnisse und Kompetenzen

Souveräner Umgang mit Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), AS 400, SDL Trados 2009- 2007 <http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=84603>

Künstlerische Fähigkeiten und Kompetenzen

Journalistischer Kurs bei Herr Prof. Haller in Leipzig; Masterarbeit: Zeitungsgestaltung und Zeitungsinhalt: Eine Terminologiearbeit

Sonstige Fähigkeiten und Kompetenzen

Sport: Gymnastik

Führerschein(e)

B

**Zusätzliche Angaben**

Bestätigungen:

Englisch:

PET Level B1,

Intermediate ESOL, First Class

Short Course in Specialized Translation and Interpreting

(28 Januar-22 Februar 2008)

Bestätigung "Language Olympics"

Kurs PON "Project work in Ireland" - :

Februar 2005

English Language Course 15 gg- Plymouth 2003

Kurs BUSINESS ENGLISH (Leipzig, Okt 2009-Jan.2010)

Deutsch: Teilnahme Bestätigung "Intensivsprachkurs Deutsch als Fremdsprache" August 2006

Teilnahme Bestätigung "Intensivsprachkurs Deutsch als Fremdsprache" August 2007

Teilnahme Bestätigung „Sprachkurs Deutsch für Fortgeschrittene" August 2009

LLP/Erasmus -Teilstudium für das Wintersemester 2009/10

Spanisch: Cursos de lengua y cultura españolas para extranjeros, nivel AVANZADO I (9,5)

marzo 2004

Kurs: Spanisch- Universität Udine (2008/09)

Französisch: Attestation de Réussite A1 18,57

Attestation de Réussite A2 15,75

Februar 2003

Austausch Bressuire-Catania : zwei Wochen in Bressuire und Paris

Oktober 2002

## **Anlagen**

Ich erlaube die Verwendung der Daten zum Zweck des gegenständlichen Verfahrens (Legislativdekret 30 Juni 2003 N° 196)